



Совет Безопасности

UN LIBRARY  
UN/SA COLLECTION

JUN 07 1993

PROVISIONAL

S/PV. 3229  
6 June 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ  
ДВЕСТИ ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,  
в воскресенье, 6 июня 1993 года, в 18 ч. 00 м.

Председатель: г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО (Испания)

<u>Члены:</u>	Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
	Кабо-Верде	г-н ЖЕЗУШ
	Китай	г-н ЛИ Чжаосин
	Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
	Франция	г-н ЛАДСУ
	Венгрия	г-н ЭРДЕШ
	Япония	г-н ХАТАНО
	Марокко	г-н БЕЛЛУКИ
	Новая Зеландия	г-н О'БРАЙЕН
	Пакистан	г-н МАРКЕР
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н ПЛАМБЛИ
	Соединенные Штаты Америки	г-жа ОЛБРАЙТ
	Венесуэла	г-н АРРИА

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 18 ч. 15 м.

#### УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

#### СИТУАЦИЯ В СОМАЛИ

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ПАКИСТАНА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 5 ИЮНЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/25888) ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИТАЛИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 5 ИЮНЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/25887)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Теперь Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта повестки дня.

Заседание Совета Безопасности проводится в ответ на просьбы, содержащиеся в письме Постоянного представителя Пакистана при Организации Объединенных Наций от 5 июня 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности и письме Постоянного представителя Италии при Организации Объединенных Наций от 5 июня 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности, документы, соответственно, S/25888 и S/25887.

В распоряжении членов Совета имеется документ S/25889, содержащий текст проекта резолюции, подготовленного в ходе ранее проведенных в Совете консультаций.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному его вниманию проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю данный проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сначала я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями до проведения голосования.

Г-н МАРКЕР (Пакистан) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте поблагодарить Вас, Генерального секретаря, членов Совета Безопасности и целый ряд других делегаций и сотрудников Секретариата, которые выразили соболезнование и озабоченность в связи с трагическими событиями, которые произошли вчера в Сомали.

Пакистан будет голосовать в поддержку проекта резолюции, содержащегося в документе S/25889, поскольку мы с самого начала содействовали миротворческим усилиям Организации Объединенных Наций. Это объясняется тем, что мы рассматриваем эту деятельность как основополагающую и считаем ее проявлением нашей приверженности концепции коллективной безопасности и Уставу Организации Объединенных Наций. Я хотел бы заверить членов Совета Безопасности в том, что печальный и трагический урон, который нанесен в Сомали в результате преднамеренной акции небольшой группы кровожадных вояк и головорезов, никоим образом не умалит нашей приверженности продолжению Организацией Объединенных Наций усилий по поддержанию мира во всех частях планеты.

Все мы знаем, что недавние тяжелые потери - это самый тяжелый урон, который когда-либо был нанесен в ходе отдельного инцидента в процессе осуществления операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. И несмотря на то, что все мы понимаем и знаем, что в процессе деятельности по поддержанию мира не гарантировано отсутствие потерь, очень хотелось бы надеяться, что такой негативный оборот событий долгое время, а то и никогда не коснется никакой другой страны, кроме Пакистана. Но этого можно добиться только в том случае, если Совет Безопасности сейчас - безотлагательно - примет твердые и решительные меры, которых требует эта прискорбная и трагическая ситуация. Только лишь предостережения или осуждения недостаточно. Международное сообщество должно действовать быстро, решительно и справедливо.

Одним из наиболее серьезных и тревожных аспектов международной жизни по окончании "холодной войны" является появление разного рода мелких вояк и диктаторов. Мало того, что они навязывают своим многострадальным и несчастным народам грубейшие формы пыток и угнетения; эти чудовищные региональные головорезы и диктаторы, опьяненные своей собственной эксцентричностью и равнодушным отношением окружающего мира, сейчас бросают вызов международному сообществу. События в Сомали, Боснии и других местах являются свидетельством такой вопиющей позиции, а также указывают, на

(Г-н Маркер, Пакистан)

какие губительные шаги готовы пойти эти кровожадные международные головорезы для того, чтобы установить свой режим, который основан на жадности, терроре и угнетении.

Совершенно необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций и Совет Безопасности, в частности, действовали таким образом, чтобы это позволило в ближайшее время предать суду тех, кто осуществлял смертоносные акты попрания воли Совета.

Г-н Председатель, отважные молодые пакистанцы, которые составляют большинство в ЮНОСОМ II, отправились в Сомали как посланцы мира и останутся там столько времени, сколько потребуется для выполнения этой задачи. Однако, во имя их памяти, и прежде всего в память о героях, погибших вчера за дело мира, мы обязаны позаботиться о том, чтобы их жертва была ненеприемлемой и чтобы в результате на многострадальной сомалийской земле установился бы мир.

И наконец, в обстановке проявлений всякого рода нетерпимости не надо забывать о том, что герои, погибшие вчера в Сомали в таком количестве, были мусульманами. А слово "ислам" означает "мир".

Г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Вчерашние действия лидеров некоторых группировок ОСК, в результате которых погибли и были ранены участники сил Организации Объединенных Наций, и в частности пакистанский персонал Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II), это вопиющий и неприемлемый акт. Мое правительство выражает глубочайшие соболезнования правительству Пакистана, а также семьям погибших. Эти действия угрожают международному миру и безопасности, и надо действовать в соответствии с этим.

Соединенные Штаты поддерживают сегодняшний проект резолюции как минимальный шаг, который необходим для восстановления условий для мира и согласия в Сомали. Принятие Советом ряда резолюций, позволивших принять затем резолюцию 814 (1993), в которой определен мандат ЮНОСОМ II, не оставило никаких сомнений в необходимости создания и поддержания безопасной обстановки.

Резолюция 814 (1993) запрещает группировкам осуществлять насильственные действия. Этому можно и должно положить конец. Вооруженные нападения на силы Организации Объединенных Наций - это грубое нарушение пункта 9 данной резолюции, который

(Г-жа Олбрайт, Соединенные Штаты)

"требует, чтобы все стороны в Сомали, включая движения и группировки, приняли все меры для обеспечения безопасности персонала Организации Объединенных Наций ...".

Сегодняшний проект резолюции подтверждает, что ЮНОСОМ II обладает полномочиями для того, чтобы принять твердые и решительные меры по охране международных сил, с тем чтобы наказать тех, кто совершил на них нападение, и восстановить безопасность. В число необходимых шагов должно войти разоружение и задержание лиц, представляющих угрозу для сил Организации Объединенных Наций и препятствующих осуществлению ее операций. Те, кто ставит под сомнение мандат этого органа на осуществление резолюций, должны знать, что мы исполнены твердой решимости добиться установления мира и обеспечить примирение в Сомали, а также, что им придется дорого заплатить за игнорирование Совета.

Г-н ЖЕЗУШ (Кабо-Верде) (говорит по-английски): Моя делегация глубоко обеспокоена недавними событиями в Сомали, в ходе которых погибло большое число солдат пакистанского контингента Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) и многие ранены.

Мы решительно осуждаем эти и другие злоумышленные и преступные нападения на персонал ЮНОСОМ II.

Мы рассматриваем эти нападения как выпады по отношению ко всему международному сообществу, на которые Организация Объединенных Наций должна отреагировать твердо и незамедлительно.

По нашему мнению, важно обеспечить ЮНОСОМ II людскими ресурсами и военным снаряжением, с тем чтобы они могли отвечать на активизировавшиеся вооруженные нападения и эффективно способствовать восстановлению и поддержанию порядка в Сомали.

А потому мы с радостью отмечаем, что представленный на наше рассмотрение проект резолюции отражает это наше соображение. Мы решительно поддерживаем, в частности, то положение, согласно которому Генеральный секретарь уполномочен принять меры, чтобы обеспечить арест, заключение под стражу в целях преследования, осуждения и наказания тех, кто несет ответственность за вооруженное нападение на ЮНОСОМ II.

Пора Совету рассмотреть вопрос о механизмах и мерах, которые надо осуществить в интересах сдерживания и прекращения этой весьма негативной тенденции, которая, как представляется, наметилась в процессе осуществления нападений на силы Организации Объединенных Наций в различных районах конфликтов. Будь то в Сомали, в Камбодже или в Боснии, нападения на силы Организации Объединенных Наций должны решительно осуждаться, и необходимо принимать незамедлительные и эффективные меры для судебного преследования и наказания тех, кто их совершает.

Это нападение на ЮНОСОМ-II еще более прискорбно и достойно осуждения ввиду достойной всяческой похвалы роли ЮНОСОМ II и ее персонала в поддержании мира и порядка в Сомали. Располагая ограниченным мандатом, ЮНОСОМ II смогла погасить волну кровопролитий в этой стране и создать обстановку, которая позволяет преодолеть проблемы голодающего населения Сомали.

Мы выражаем глубокое соболезнование в связи с гибелью персонала Организации Объединенных Наций. Мы отдаем должное памяти пакистанских солдат, которые погибли, выполняя свой долг по осуществлению благородного мандата. Они пали жертвой во имя мира, стабильности и порядка в Сомали. Пусть же ненапрасной будет их жертва.

Мы выражаем искренние соболезнования их семьям, пакистанскому народу и правительству.

Мы выражаем уважение и признательность Пакистану и особо отмечаем его приверженность и верность поддержке мира и той интернационалистской роли, которую он играет по просьбе и в поддержку Организации Объединенных Наций.

Мы также выражаем нашу признательность всем странам - участницам ЮНОСОМ II за приверженность делу мира и стабильности в Сомали, и в особенности тем воинским подразделениям, которые участвовали в этом трагическом инциденте, за отвагу и ответственный подход, проявленные в ходе событий.

Моя делегация искренне поддерживает представленный на наше рассмотрение проект резолюции и надеется, что он будет полностью, незамедлительно и эффективно осуществлен, особенно в том, что касается ареста в целях преследования и наказания лиц, ответственных за этот трагический инцидент.

Г-н ОЛХАЙЕ (Джибути) (говорит по-английски): От имени моей делегации я хотел бы выразить искреннее сочувствие и глубокие соболезнования делегации, правительству и народу Пакистана и особенно семьям более 20 погибших и более 50 раненых военнослужащих, которые своим участием в Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) служили делу мира в этой стране, по-прежнему находящейся под непосредственным вниманием Организации Объединенных Наций.

На протяжении долгого времени Пакистан был единственной страной, располагавшей в Сомали контингентом по поддержанию мира численностью более 500 человек. Позднее Пакистан внес также щедрый вклад в деятельность объединенной оперативной группы. После перехода 1 мая к ЮНОСОМ II пакистанский контингент численностью более 4700 человек стал одним из самых крупных в составе объединенных сил ЮНОСОМ II количеством более 20 тысяч военнослужащих. Мы очень признательны Пакистану за его неизменную поддержку усилий Организации Объединенных Наций, направленных на возвращение Сомали в состояние функционирующего и заслуживающего доверия государства.

Мы глубоко опечалены и возмущены новой волной насилия в Сомали. Этот инцидент является самым кровопролитным столкновением со времени размещения в этой стране сил Организации Объединенных Наций для обеспечения доставки продуктов и другой гуманитарной помощи, а также для разоружения фракций, которые завели страну в состояние неизлечимой гражданской войны. К несчастью, этот инцидент также привел к самым значительным потерям, которые когда-либо происходили в ходе операций по поддержанию мира Организации Объединенных Наций, причем не в результате перестрелки между воюющими фракциями, а вследствие прямого нападения на силы Организации Объединенных Наций.

Нет сомнения в том, что этот случай подчеркивает неизменную и сохраняющуюся опасность, которую несут главари вооруженных банд и их боевики сомалийскому обществу в частности и Операции Организации Объединенных Наций в целом. Мы считаем, что ситуация в Сомали требует внимательного и решительного подхода к разоружению всех фракций и движений, изъятию оружия и созданию безопасной атмосферы.

ЮНОСОМ II располагает как потенциалом, так и полномочиями для принуждения к миру в Сомали. Поэтому персонал ЮНОСОМ II должен занять жесткую позицию и подвергать наказанию каждого, кто нарушает нормы цивилизованного поведения и кто безосновательно подстрекает других к совершению актов неповиновения и насилия.

Мы считаем, что находящийся на рассмотрении Совета проект резолюции является адекватным ответом на действия уголовных элементов, которые в субботу предприняли дерзкое нападение на силы Организации Объединенных Наций в Магадишо, что привело к недопустимому, исключительно высокому числу погибших и раненых, особенно из числа пакистанского контингента. Мы не должны закрывать глаза на такой произвол и бандитизм. Однако если отдельные личности или группы, которые несут ответственность за гибель столь большого числа людей и за нанесение такого ущерба своей стране, по-прежнему будут занимать непримиримую позицию и влиять на ход событий в Сомали, Организация Объединенных Наций будет и далее сталкиваться с препятствиями на пути осуществления своего мандата.

Пусть мученическая смерть пакистанцев зажжет в нас огонь, которого нам не хватает, но который нам необходим для более углубленного подхода к ситуации в Сомали. Эта ситуация по-прежнему не укладывается в нашем сознании.

Г-н САРДЕНБЕРГ (Бразилия) (говорит по-английски): Делегация Бразилии была глубоко потрясена происшедшим вчера в Могатишо исключительно серьезным инцидентом. Через Вас, г-н Председатель, я хотел бы выразить представителю Пакистана послу Джамшиду Маркеру наши искренние соболезнования в связи с безвременной гибелью столь большого числа мужественных пакистанских солдат, исполнявших свой долг в составе персонала Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II). Я хотел бы просить, чтобы эти соболезнования были переданы пакистанскому правительству и семьям погибших.

Мы все признательны Пакистану за своевременную, активную и неизменную роль, которую он играет в Сомали, внося свой вклад в нашу общую цель восстановления мира и условий для нормальной жизни в этой многострадальной стране. Моя делегация считает, что Совет Безопасности не может не осудить решительным образом неспровоцированное вооруженное нападение на пакистанских военнослужащих во время осуществления ими мандата, предоставленного ЮНОСОМ II.



(Г-н Сарденберг, Бразилия)

Мы полностью поддерживаем все адекватные меры со стороны Генерального секретаря для проведения расследования этого ужасного инцидента, преследования, осуждения и наказания тех, кто несет за него ответственность.

Бразилия поддерживает принятие представленного на наше рассмотрение проекта резолюции в качестве безотлагательного ответа со стороны Совета Безопасности на вчерашний трагический инцидент, принимая также во внимание его возможные последствия в Сомали и в других странах. Мы считаем, что эта резолюция будет ориентирована на конкретные действия и будет содержать решительное предупреждение всем тем, кто несет ответственность за вооруженные нападения на персонал по поддержанию мира Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/25889.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): За проект резолюции подано 15 голосов. Таким образом, проект резолюции принимается в качестве резолюции 837 (1993).

Теперь слово имеют те делегаты, которые желают выступить после проведения голосования.

Г-н ЛИ Чжаосин (Китай) (говорит по-китайски): Китайская делегация была потрясена сообщением о том, что около 20 пакистанских военнослужащих Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) трагически погибло в результате неспровоцированного нападения вооруженных сомалийских бандитов. Это вызвало серьезную обеспокоенность всего международного сообщества. Китайская делегация с чувством глубокой скорби и гневного возмущения решительно осуждает этот варварский бесчеловечный акт, совершенный против персонала ЮНОСОМ II. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и передать Постоянному представительству Пакистана при Организации Объединенных Наций и через него правительству и народу Пакистана, а

также семьям погибших наши глубокие соболезнования и искреннее сочувствие. В то же время мы хотели бы выразить наше восхищение мужеством и чувством долга, проявленными погибшими военнослужащими.

Китайская делегация решительно требует, чтобы Генеральный секретарь провел безотлагательное расследование этого инцидента. Мы поддерживаем ЮНОСОМ II в деле незамедлительного принятия практических и эффективных мер для защиты жизней и безопасности персонала. А пока мы самым решительным образом требуем, чтобы различные сомалийские фракции строго соблюдали соответствующие резолюции Совета Безопасности и незамедлительно прекратили все вооруженные действия и акты насилия против персонала по поддержанию мира Организации Объединенных Наций.

Чтобы положить конец войне в Сомали, облегчить страдания сомалийского народа, создать атмосферу безопасности для гуманитарных усилий и восстановить мир и стабильность в этой разорванной войной стране, многочисленный контингент по поддержанию мира Организации Объединенных Наций, представляющий все страны мира, был размещен на Африканском Роге, где он предпринимает напряженные усилия и несет жертвы в условиях серьезнейших трудностей и с риском для собственной жизни. Такие героические шаги действительно достойны чаяний и веры международного сообщества.

Мы убеждены в том, что их кровь пролита не зря. В день, когда сомалийский народ будет торжествовать, празднуя установление реального мира, он вспомнит о том неоценимом вкладе, который ценой своей жизни внес в дело мира персонал по поддержанию мира.

Китайское правительство неизменно придерживается своей позиции в отношении Сомали. Окончательное решение сомалийского вопроса за самим сомалийским народом. Мы искренне надеемся, что все сомалийские фракции будут иметь в виду основополагающие интересы сомалийского народа, будут сотрудничать с персоналом ЮНОСОМ II и решать свои споры на основе диалога и консультаций с целью достичь действительное национальное примирение и продолжить свои усилия в направлении скорейшего политического урегулирования сомалийского конфликта.

Г-н АРРИА (Венесуэла) (говорит по-испански): Резолюция, которую мы только что приняли, не ограничивается лишь осуждением преступлений, совершенных против международного сообщества, представленного столь достойно в Сомали доблестными войсками Пакистана, ставшими жертвой нападений группировок, вероятно, принадлежащих так называемому Объединенному сомалийскому конгрессу и, вне всякого сомнения, публично подстрекаемых и поощряемых самим Аидидом. Это всего лишь одна из многих акций, нацеленных на то, чтобы запугать силы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы помешать выполнению ими своего мандата по восстановлению мира в Сомали, начатому операцией "Возвращение надежды". Эта резолюция, подтверждая мандат Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНСОМ II), выходит за рамки простого осуждения преступлений и содержит просьбу к Генеральному секретарю через посредство главнокомандующего арестовать, заключить под стражу и предать суду тех, кто несет ответственность за эти нападения, а также тех членов группировки Аидида, кто использовал радиопередачи в целях публичного подстрекательства к этим трусливым акциям.

Аидид признан как в национальных, так и международных рамках лицом несущим первостепенную ответственность за разрушение Сомали и тысячи и тысячи преступлений, совершенных им против своего же народа. Отсутствие какого-либо правового механизма позволяет ему до сих пор действовать в условиях полной безнаказанности, несмотря на преступления, в совершении которых он виновен и за которые в один прекрасный день он действительно понесет наказание. Подтверждением его ответственности за нападения на персонал ЮНСОМ II будет положен конец его безнаказанности, ибо Генеральный секретарь, помимо того, он отдал приказ на его арест и задержание, сможет начать судебный процесс против него, с тем чтобы позднее он понес заслуженное наказание.

Это преступление, совершенное против сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, наряду с теми, которые совершались в бывшей Югославии против Сил Организации Объединенных Наций по охране и в Камбодже против Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже, создадут опасные прецеденты в случае, если международное сообщество не сможет принять меры, согласованные нами сегодня. Международное сообщество не может допустить, чтобы вооруженные силы стран, которые вносят столь щедрый вклад в проведение операций по поддержанию мира, стали объектом для нападения со стороны воюющих группировок как в рассматриваемом нами сегодня случае.

Вполне очевидно, что процесс разоружения фракций - как столь убедительно подчеркивалось в Совете, прежде всего самим Генеральным секретарем, - должен быть завершен, поскольку надлежит безотлагательно активизировать этот необходимый этап, в котором следует видеть залог обеспечения того, что станет длительным процессом миротворчества. Мы в долгу прежде всего перед страдающим сомалийским народом, который хочет мира, а также перед теми членами Организации Объединенных Наций, которые оказывают столь щедрое содействие деятельности ЮНОСОМ II. Одна из самых благородных и самых великодушных миссий Организации Объединенных Наций осуществляется теми, кто участвует в операциях по поддержанию мира. С принятием этой резолюции становится очевидным, что международное сообщество не допустит впредь, чтобы такие преступные действия совершались безнаказанно. Это также предупреждение и тем в Камбодже и Югославии, кто думает, что никогда не понесет ответственности за свои преступления.

Наконец, моя делегация хотела бы выразить правительству Пакистана свое глубокое восхищение в связи с его решительным заявлением, с которым выступил сегодня его представитель посол Маркер о том, что эти преступные акты никоим образом не повлияют на его стремление служить делу мира.

Г-н О'БРАЙЕН (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Мы осуждаем эти достойные сожаления и неспровоцированные нападения в Сомали. Подобно другим ораторам, выступавшим сегодня днем, мы выражаем соболезнования Пакистану и семьям погибших. Вне сомнения, эти трагические события еще раз выявили важность четкого заявления Совета о том, что такие нападения на персонал Организации Объединенных Наций являются неприемлемыми, где и кем бы они ни совершались, и что Организация Объединенных Наций имеет полномочия - и подкрепит эти полномочия - на привлечение к суду в рамках надлежащего правового процесса таких преступников, которые угрожают безопасности персонала Организации Объединенных Наций.

Это позиция, которой Новая Зеландия придает огромное значение. Весьма широкий и сложный характер обязательств Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в этот период заставляет этот Совет обеспечить четкие гарантии всему персоналу Организации Объединенных Наций, военному и гражданскому, который трудится в опасных условиях.

(Г-н О'Брайен, Новая Зеландия)

Заявление, содержащееся в резолюции, которую мы только что приняли, должно, по нашему мнению, укрепить основы безопасности всего персонала Организации Объединенных Наций. И Новая Зеландия, граждане которой входят в состав персонала, развернутого в Сомали, прекрасно осознает ту образцовую роль, которую Пакистан с самого начала играл в этой стране. Поэтому мы приветствуем данную резолюцию, ибо она поможет каждому персоналу. Это резолюция, которая принята в их интересах, хотя сама по себе она не может служить утешением для Пакистана в это время трагических утрат.

Г-н ЛАДСУ (Франция) (говорит по-французски): Совет собрался сегодня в связи с весьма печальным событием: 5 июня в Сомали погибли 22 пакистанских гражданина, входящие в состав "голубых беретов" и несколько десятков было ранено. Позвольте мне, прежде всего, воздать должное этим людям, которые осуществляли в Сомали миссию мира и национального примирения. Я хотел бы также передать мои искренние соболезнования народу и правительству Пакистана в связи с этой трагедией. Кроме того, я хотел бы приветствовать решимость, с которой Пакистан заявил о своем намерении продолжить свою миссию, вверенную ему Организацией Объединенных Наций в этой части Африки, равно как и повсюду в мире.

Когда Совет принял решение относительно своего вмешательства в события в Сомали, он сделал это в целях оказания помощи сотням тысяч людей, жизнь которых была поставлена под угрозу в результате голода и грабительских акций вооруженных группировок. В результате вмешательства Организации Объединенных Наций положение там явно улучшилось. Гуманитарная помощь распределялась среди тех сомалийцев, которые нуждались в ней; были частично разрушены группировки; и был начат процесс примирения.

Тем не менее мы должны отметить, что этот мирный процесс, который позволил спасти тысячи жизней, не был принят всеми сторонами. Это, в частности, касается группировки, возглавляемой генералом Аидидом, ответственность которого за трагедию, разыгравшуюся вчера, была подтверждена на основе информации, полученной как от Секретариата, так и от наших собственных национальных источников.

То, что произошло только что в Сомали, неприемлемо и требует самых решительных по возможности ответных действий Совета. Резолюция, которую мы только что приняли, полностью соответствуют этой цели.

(Г-н Арриа, Венесуэла)

Вполне очевидно, что процесс разоружения фракций - как столь убедительно подчеркивалось в Совете, прежде всего самим Генеральным секретарем, - должен быть завершен, поскольку надлежит безотлагательно активизировать этот необходимый этап, в котором следует видеть залог обеспечения того, что станет длительным процессом миротворчества. Мы в долгу прежде всего перед страдающим сомалийским народом, который хочет мира, а также перед теми членами Организации Объединенных Наций, которые оказывают столь щедрое содействие деятельности ЮНОСОМ II. Одна из самых благородных и самых великодушных миссий Организации Объединенных Наций осуществляется теми, кто участвует в операциях по поддержанию мира. С принятием этой резолюции становится очевидным, что международное сообщество не допустит впредь, чтобы такие преступные действия совершались безнаказанно. Это также предупреждение и тем в Камбодже и Югославии, кто думает, что никогда не понесет ответственности за свои преступления.

Наконец, моя делегация хотела бы выразить правительству Пакистана свое глубокое восхищение в связи с его решительным заявлением, с которым выступил сегодня его представитель посол Маркер о том, что эти преступные акты никоим образом не повлияют на его стремление служить делу мира.

Г-н О'БРАЙЕН (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Мы осуждаем эти достойные сожаления и неспровоцированные нападения в Сомали. Подобно другим ораторам, выступавшим сегодня днем, мы выражаем соболезнования Пакистану и семьям погибших. Вне сомнения, эти трагические события еще раз выявили важность четкого заявления Совета о том, что такие нападения на персонал Организации Объединенных Наций являются неприемлемыми, где и кем бы они ни совершались, и что Организация Объединенных Наций имеет полномочия - и подкрепит эти полномочия - на привлечение к суду в рамках надлежащего правового процесса таких преступников, которые угрожают безопасности персонала Организации Объединенных Наций.

Это позиция, которой Новая Зеландия придает огромное значение. Весьма широкий и сложный характер обязательств Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в этот период заставляет этот Совет обеспечить четкие гарантии всему персоналу Организации Объединенных Наций, военному и гражданскому, который трудится в опасных условиях.

(Г-н О'Брайен, Новая Зеландия)

Заявление, содержащееся в резолюции, которую мы только что приняли, должно, по нашему мнению, укрепить основы безопасности всего персонала Организации Объединенных Наций. И Новая Зеландия, граждане которой входят в состав персонала, развернутого в Сомали, прекрасно осознает ту образцовую роль, которую Пакистан с самого начала играл в этой стране. Поэтому мы приветствуем данную резолюцию, ибо она поможет каждому персоналу. Это резолюция, которая принята в их интересах, хотя сама по себе она не может служить утешением для Пакистана в это время трагических утрат.

Г-н ЛАДСУ (Франция) (говорит по-французски): Совет собрался сегодня в связи с весьма печальным событием: 5 июня в Сомали погибли 22 пакистанских гражданина, входящие в состав "голубых беретов" и несколько десятков было ранено. Позвольте мне, прежде всего, воздать должное этим людям, которые осуществляли в Сомали миссию мира и национального примирения. Я хотел бы также передать мои искренние соболезнования народу и правительству Пакистана в связи с этой трагедией. Кроме того, я хотел бы приветствовать решимость, с которой Пакистан заявил о своем намерении продолжить свою миссию, вверенную ему Организацией Объединенных Наций в этой части Африки, равно как и повсюду в мире.

Когда Совет принял решение относительно своего вмешательства в события в Сомали, он сделал это в целях оказания помощи сотням тысяч людей, жизнь которых была поставлена под угрозу в результате голода и грабительских акций вооруженных группировок. В результате вмешательства Организации Объединенных Наций положение там явно улучшилось. Гуманитарная помощь распределялась среди тех сомалийцев, которые нуждались в ней; были частично разрушены группировки; и был начат процесс примирения.

Тем не менее мы должны отметить, что этот мирный процесс, который позволил спасти тысячи жизней, не был принят всеми сторонами. Это, в частности, касается группировки, возглавляемой генералом Аидидом, ответственность которого за трагедию, разыгравшуюся вчера, была подтверждена на основе информации, полученной как от Секретариата, так и от наших собственных национальных источников.

То, что произошло только что в Сомали, неприемлемо и требует самых решительных по возможности ответных действий Совета. Резолюция, которую мы только что приняли, полностью соответствует этой цели.

(Г-н Ладсу, Франция)

Моя делегация с удовлетворением отмечает, что данная резолюция выходит за рамки простого осуждения событий и утверждает необходимость осуществления конкретных мер на практике. Операции Организации Объединенных Наций в Сомали фактически вверен мандат на принятие всех необходимых мер в отношении тех, кто несет ответственность за совершенные деяния, а также за нейтрализацию их систем радиовещания, пропагандистская деятельность которых, как нам известно, сыграла решающую роль в развитии трагических событий, происшедших 5 июня.

Вчера погибли двадцать два солдата мира. Виновные стороны известны. Пусть же они заплатят сейчас за свои деяния.



Г-н ПЛАМБЛИ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Мое правительство с ужасом восприняло известие о совершенном вчера в Могадишо нападении на личный состав Организации Объединенных Наций, в частности об умышленной, преднамеренной засаде, организованной против пакистанского контингента войск. Мы выражаем наши сочувствия и соболезнования личному составу Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II), а также правительству и народу Пакистана. Мы также выражаем наше восхищение теми решимостью и самоотверженностью, с которыми ЮНОСОМ II отреагировала на эти нападения, а также конкретным вкладом пакистанских подразделений Организации Объединенных Наций в дело поддержания мира как в Сомали - с самого начала создания ЮНОСОМ, - так и в более широких масштабах.

Именно "боги войны" создали такую ситуацию, в которой Организации Объединенных Наций пришлось обращаться к помощи сомалийского народа. Именно они отказываются допустить распределение помощи голодающим. Именно они уничтожают в Сомали государственные и общественные институты.

Организация Объединенных Наций в течение уже многих месяцев занимается решением задачи постепенного восстановления в Сомали правопорядка. Улучшилась гуманитарная ситуация, теперь прилагаются усилия для достижения политического примирения. Страна исчезла с первых страниц газет.

Вчерашние события вновь привлекли к событиям в Сомали внимание мировой общественности. Сегодняшняя резолюция направляет достаточно ясный сигнал для того, чтобы каждый мог надеяться на то, что международное сообщество не потерпит дальнейших попыток "богов войны" в Сомали препятствовать ЮНОСОМ в выполнении ее задач. Она предусматривает применение всех необходимых мер против тех, кто несет непосредственную или косвенную ответственность за вчерашние нападения. В ней предусматривается также их арест и задержание для судебного расследования, осуждения и наказания.

Совет Безопасности быстро прореагировал на вчерашнее кровопролитие. Властвующие в Объединенном конгрессе Сомали "боги войны" во главе с генералом Аидидом, который, как мы должны надеяться, переживает последнюю агонию, должны понять, что Организация Объединенных Наций не отступит от своей цели в Сомали, равно как она не сделает этого

(Г-н Пламбли, Соединенное Королевство)

и на других театрах военных действий, в которых в настоящее время задействованы силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

Таков совершенно определенный смысл данной резолюции, которая пользуется полной поддержкой моего правительства.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Российская делегация с большим возмущением восприняла сообщение о преднамеренном и широком нападении на миротворческие войска Организации Объединенных Наций в Сомали. Мы просим Постоянного представителя Пакистана, посла Маркера, передать наши глубокие соболезнования правительству и народу Пакистана, и особенно семьям погибших участников Сил Организации Объединенных Наций в Сомали.

Российская делегация с удовлетворением проголосовала за сильную резолюцию в связи с совершенным преступлением в Сомали.

В связи с участвовавшими в последнее время нападениями на персонал Организации Объединенных Наций при проведении операций по поддержанию мира, будь то в Сомали, в Боснии и Герцеговине, в Камбодже или других районах мира, Российская делегация считает необходимым, чтобы Совет Безопасности специально рассмотрел вопрос о защите персонала Организации Объединенных Наций от таких преднамеренных нападений. С этой целью российская делегация в ближайшее время представит членам Совета конкретные соображения и предложения относительно подобных преступлений против международного сообщества.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Теперь я сделаю заявление в своем качестве представителя Испании.

Происшедшие вчера в Могадишо события, которые стоили жизни 22 пакистанским солдатам - членам Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II), стали наиболее серьезным за многие годы прецедентом, затронувшим находящийся на службе миру персонал Организации Объединенных Наций, а следовательно, и потрясший всех нас.

С особыми чувствами я хотел бы, помимо всего прочего и от имени испанского правительства, передать наши искренние соболезнования правительству и народу Пакистана, а также потерпевшим утрату семьям погибших, принесших свои жизни в жертву, находясь на службе международному сообществу, миру, стабильности и благополучию народа Сомали. Я хотел бы также вспомнить слова представителя Пакистана,

в которых отражена решимость и самоотверженность его страны в ее приверженности поддержанию мира в рамках операций Организации Объединенных Наций в Сомали и где бы то ни было на планете; они заслуживают нашего восхищения и всяческих похвал.

Данный инцидент должен подвергнуться самому решительному осуждению, и он требует от Организации Объединенных Наций принятия энергичных мер для наказания тех, кто повинен в этом преступлении, и для предотвращения каких бы то ни было подобных акций, как на это столь верно указано в только что принятой нами резолюции.

В соответствии с резолюцией 814 (1993) Совета Безопасности нынешний мандат ЮНОСОМ II предоставляет Генеральному секретарю полномочия принимать такие меры, которые были бы направлены на задержание, судебное преследование и наказание виновных в нарушении режима прекращения огня и подрыве безопасности сил Организации Объединенных Наций. Поэтому ЮНОСОМ II должна принять все необходимые меры для предотвращения подобных акций в будущем посредством разоружения фракций и нейтрализации средств коммуникаций, которые подстрекают к насилию в этой стране.

Этот трагичный инцидент со всей очевидностью свидетельствует о нестабильности до сих пор сохраняющейся в Сомали ситуации и поэтому о необходимости гарантирования размещения там всех запланированных для ЮНОСОМ II контингентов и их обеспечения достаточными военными средствами для эффективного выполнения ими своего мандата.

Мы надеемся в скором времени получить от Генерального секретаря полную и свежую информацию по поводу осуществления резолюции 837 (1993) Совета Безопасности, а также по поводу развертывания всей Операции Организации Объединенных Наций в Сомали в целом.

Теперь, когда мы развернули наиболее широкую за всю историю Организации Объединенных Наций операцию по поддержанию мира, мы должны наделить ее всеми необходимыми средствами для должного выполнения ею задач, которыми мы ее наделили.

(Председатель)

Реакция на этот инцидент со стороны Совета Безопасности является доказательством решимости Организации Объединенных Наций добиваться уважения к ее решениям в тех случаях, когда дело касается восстановления мира в таких жестоких и анархических обстоятельствах, которые, к сожалению, сложились в ситуации в Сомали. Мы выражаем искреннюю надежду на немедленное и эффективное выполнение резолюции 837 (1993) таким образом, чтобы это послужило предупреждением всем тем, кто угрожает нанесением ущерба силам Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в какой бы то ни было любой части мира.

Теперь я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета.

На этом список ораторов исчерпан. Таким образом, Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта его повестки дня. Совет Безопасности будет и впредь продолжать держать данный вопрос в поле своего зрения.

Заседание закрывается в 19 ч. 00 м.